

<b>3M ESPE</b>
<b>Durelon™</b>
<b>Carboxylate Cement</b>
<b>Carboxylatzement</b>
<b>Ciment au carboxylate</b>
<b>Cemento carbossilico</b>
<b>Cemento de carboxilato</b>
<b>Cimento carboxilado</b>
<b>Carboxylaatcement</b>
<b>Πολυκαρβοξυλική κοινά</b>
<b>Karboxylatzement</b>
<b>Karboksylaattipohjainen sementti</b>
<b>Carboxylatzement</b>
<b>Karboksylatsement</b>

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Información de uso
Instruções de uso

**3M ESPE AG**

Dental Products

D-82229 Seefeld - Germany

**3M ESPE**

Dental Products

St. Paul, MN 55144-1000

3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information in U.S.A. and Canada 1-800-634-2249.

3M, ESPE, Alkaliner and Durelon are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.

© 3M 2003. All rights reserved.

44000273693/01

## ENGLISH

**Product Description**
Durelon, manufactured by 3M ESPE, is a carboxylate cement for fixation and lining. Two variants of the powder, "normal curing" and "fast curing", and two consistencies of the liquid, "universal" and "low viscosity", are available. Two delivery versions of the "universal" liquid, dropper bottle and dosage syringe, are available.The "low viscosity liquid" is available with a dropper bottle only. Either of the powder variants and the "universal" liquid may be used for lining. Any of the combinations can be employed for fixation. These instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

### Fields of Application

- Fixation of metal, metallo-porcelain or composite veneered inlays, onlays, crowns and bridges
- Fixation of composite or ceramic inlays, onlays, crowns and bridges, if suited for conventional cementing
- Fixation of rods and screws, if suited for conventional cementing
- Fixation of orthodontic bands
- Linings

Durelon is not suitable for cementing titanium frameworks.

### Preparation

To provide for optimal adhesion, carefully clean and dry enamel, dentin, and metal surfaces. Residues of any kind reduce adhesion. Do not overdry!

### Pulp protection

To prevent pulp irritation, areas in the vicinity of the pulp should be dabbed with hard-curing calcium hydroxide preparation (e. g. Alkaliner™, manufactured by 3M ESPE) **before** taking an impression of the tooth for the definitive restoration.

### Dosing

Powder: Assemble the dosing rod prior to use! Press the dosing rod into the powder, and then remove excess powder with some instrument. Dose the powder onto a mixing block or glass plate by lightly tapping the dosing rod.

Avoid under-dosing the powder (especially in free dosing), since this may impair the quality of the cement.

Liquid: Holding the bottle vertically dispense single droplets next to the powder by lightly squeezing the bottle.

If you wish to use the dosing syringe, insert the enclosed plunger and dose the desired number of scale units. Keep the plunger for subsequent use with other syringes. The bottle or dosing syringe should be resealed immediately after use.

Mixing ratio
1 dose powder = 1 dosing rod filling,
1 dose liquid = 1 drop from the bottle or 1 small scale unit from the dosing syringe.

Indication	Powder		Liquid	
	normal setting	fast setting	universal	low viscosity
Number of doses for fixation	1		2	
	1	1	2	1
Number of doses for linings	1		1	
	1	1	1	

The following powder/liquid mixing ratios apply:
for fixation: 0.15 g powder: 0.10 g liquid universal or 0.20 g powder: 0.10 g liquid low viscosity,
for lining: 0.25 g powder: 0.10 g liquid universal
These quantities are not identical to the quantities required for one application!

### Mixing

Process Durelon at an ambient temperature of 20–25°C/68–77°F. Mix with a metal or plastic cement spatula. Place all powder into the liquid in one move and mix until a homogeneous consistency is attained.

### Application

The material adheres to metal instruments and, hence, should be washed off with cold water prior to setting.

Keep the work area dry during application of the material. Neighboring teeth or crowns may be lubricated with vaseline. Apply a thin layer of cement to the inside of the crown and the prepared tooth. Avoid overfilling the crown. Subsequently, insert the restoration.

**Times**
The following times are valid at an ambient temperature of 23°C/73°F and 50% relative humidity:

	Mixing	Processing incl. mixing	Setting from start of mixing
	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec
Fixation:			
Powder, normal setting Liquid, universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 30	10 <span> </span> : <span> </span> 00
Powder, normal setting Liquid, low viscosity	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 00	07 <span> </span> : <span> </span> 00
Powder, fast setting Liquid, universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 00	05 <span> </span> : <span> </span> 00
Lining:			
Powder, normal setting Liquid, universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 30	06 <span> </span> : <span> </span> 00
Powder, fast setting Liquid, universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	00 <span> </span> : <span> </span> 45	03 <span> </span> : <span> </span> 30

Processing times are shortened at higher temperatures, and prolonged at lower temperatures than those stated (e. g. mixing on a chilled glass plate). Using a larger quantity of powder also shortens the processing time. Exceeding these processing times (apparent by the matte surface of the paste) leads to a loss of adhesion to enamel and dentin.

### Removing Excess Material

To simplify cleaning, remove any excess material shortly before definitive setting of the material using an instrument. Be careful to avoid pulling any material from the seam. After the setting time has elapsed remove any remaining excess material, e. g. with a probe.

### Notes

Dose the liquid directly prior to mixing to avoid the evaporation of ingredients. Powder and liquid bottles and the dosing syringe should be carefully resealed after use.

### Incompatibilities

In susceptible individuals, sensitization to the product cannot be excluded. Use of the product should be discontinued and the product completely withdrawn from contact with the patient, if allergic reactions are observed. In rare cases, complications of the pulp may occur, especially if the recommendations for processing were disregarded.

### Storage and Shelf-life

Do not store the product above 25°C/77°F. Do not use after the expiration date.

### Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

### Warranty

3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

### Limitation of Liability

Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of 01/03

## DEUTSCH

### Produktbeschreibung

Durelon, hergestellt von 3M ESPE, ist ein Carboxylatzement für Befestigungen und Unterfüllungen. Das Pulver steht in den Varianten „normalabbindend“ und „schnellabbindend“ und die Flüssigkeit in den Konsistenzen „universal“ und „dünnfließend“ zur Verfügung.

Die Flüssigkeit „universal“ ist in der Darreichungsform Tropfflasche oder Dosierspritze erhältlich. Die Flüssigkeit „dünnfließend“ wird ausschließlich in der Tropfflasche angeboten.

Für Unterfüllungen können beide Pulvervarianten und die Flüssigkeit universal verwendet werden. Bei Befestigungen sind alle Kombinationen möglich. Diese Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.

### Anwendungsgebiete

- Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Metall, Metalkeramik oder mit Kunststoffverblendung
- Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Composite oder Keramik, sofern für die konventionelle Zementierung geeignet
- Befestigung von Stiften und Schrauben, sofern für die konventionelle Zementierung geeignet
- Befestigung von Kieferorthopädischen Bändern
- Unterfüllungen

Durelon ist für die Zementierung von Titangerüsten nicht geeignet.

### Vorbereitung

Für eine größtmögliche Haftung Schmelz-, Dentin und Metalloberflächen sorgfältig reinigen und trocknen. Rückstände jeder Art vermindern die Haftung. Nicht über trocknen!

### Pulpschutz

Um Irritationen der Pulpa vorzubeugen, sollten pulpennahe Bereiche – **bevor** der Zahn für die definitive Versorgung abgeformt wird – punktförmig mit einem fest abbindenden Calciumhydroxid-Präparat (z. B. Alkaliner™, hergestellt von 3M ESPE) abgedeckt werden.

### Dosierung

### Pulver

Vor Gebrauch den Dosierstab zusammenstecken! Den Dosierstab in das Pulver eindrücken und anschließend mit einem Instrument den Überschuss abstreifen. Das Pulver durch leichtes Klopfen am Dosierstab auf einen Mischblock oder eine Glasplatte dosieren. Pulverunterdosierung (insbesondere bei freier Dosierung) ist zu vermeiden, da die Qualität des Zementes beeinträchtigt werden kann.

### Flüssigkeit

Die Tropfflasche senkrecht halten und durch leichten Druck auf die Flasche einzelne Tropfen neben das Pulver dosieren. Bei Verwendung der Dosierspritze den beiliegenden Kolben einsetzen und die gewünschte Anzahl Teilstriche dosieren. Die Kolbenstange aufbewahren und für weitere Spritzen verwenden. Die Flasche oder Dosierspritze nach Gebrauch sofort wieder verschließen.

Mischverhältnis
1 Dosiereinheit Pulver = 1 Dosierstabfüllung,
1 Dosiereinheit Flüssigkeit = 1 Tropfen aus der Flasche oder 1 kleiner Teilstrich aus der Dosierspritze.

Indikation	Pulver		Flüssigkeit	
	Normal-abbindend	Schnell-abbindend	Universal	Dünnfließend
Anzahl der Dosiereinheiten für Befestigung	1		2	
	1	1	2	1
Anzahl der Dosiereinheiten für Unterfüllungen	1		1	
	1	1	1	

Es gelten folgende Pulver/Flüssigkeitsverhältnisse
für Befestigungen: 0.15 g Pulver: 0.10 g Flüssigkeit universal oder 0.20 g Pulver: 0.10 g Flüssigkeit dünnfließend,
für Unterfüllungen: 0.25 g Pulver: 0.10 g Flüssigkeit universal.
Diese entsprechen nicht den benötigten Mengen für eine Anwendung!

### Mischen

Durelon bei 20–25°C/68°F–77°F Raumtemperatur verarbeiten. Mit einem Zementspatel aus Metall oder Kunststoff anmischen. Die gesamte Pulverportion auf einmal in die Flüssigkeit einbringen und mischen, bis eine homogene Konsistenz erreicht ist.

### Anplikation

Das Material haftet an Metallinstrumenten und sollte daher vor dem Abbinden mit kaltem Wasser abgewaschen werden. Während der Applikation das Arbeitsfeld trocken halten. Benachbarte Zähne oder Kronen können mit Vaseline isoliert werden. Eine dünne Zementschicht in das Kroneninnere und auf den Stumpf auftragen. Überfüllen der Krone ist zu vermeiden. Anschließend die Restauration einsetzen.

### Zeiten

Bei 23°C/73°F Raumtemperatur und 50% rel. Luftfeuchtigkeit gelten die nachstehenden Zeiten:

	Mischen	Verarbeiten incl. Mischen	Abbindung ab Mischbeginn
	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec
Befestigung			
Pulver normalabbindend Flüssigkeit universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 30	10 <span> </span> : <span> </span> 00
Pulver normalabbindend Flüssigkeit dünnfließend	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 00	07 <span> </span> : <span> </span> 00
Pulver schnellabbindend Flüssigkeit universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 00	05 <span> </span> : <span> </span> 00
Unterfüllung			
Pulver normalabbindend Flüssigkeit universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 30	06 <span> </span> : <span> </span> 00
Pulver schnellabbindend Flüssigkeit universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	00 <span> </span> : <span> </span> 45	03 <span> </span> : <span> </span> 30

Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere Temperaturen verlängern die Verarbeitungszeit (z. B. Anmischen auf einer gekühlten Glasplatte). Eine höhere Pulvermenge verkürzt ebenfalls die Verarbeitungszeit. Ein Überschreiten der Verarbeitungszeit (optisch auch erkennbar an einer matten Pastenoberfläche) führt zum Verlust der Haftung an Schmelz und Dentin.

### Überschussentfernung

Wegen der leichten Reinigung kurz vor der endgültigen Abbindung die Oberfläche vorsichtig mit einem Instrument entfernen, ohne Material aus der Fuge zu ziehen. Nach Ablauf der Abbindezeit die restlichen Überschüsse z. B. mit einer Sonde entfernen.

### Hinweise

Die Flüssigkeit erst unmittelbar vor dem Anmischen dosieren, da ansonsten Bestandteile verdunsten.

Pulver- und Flüssigkeitflasche bzw. Dosierspritze nach Gebrauch sorgfältig verschließen.

### Verhalten bei Nebenwirkungen

Bei empfindlichen Personen lässt sich eine Sensibilisierung durch das Produkt nicht ausschließen. Sollten allergische Reaktionen auftreten, ist der Gebrauch einzustellen und das Produkt vollständig zu entfernen. In seltenen Fällen sind, insbesondere bei Nichtbeachtung der Verarbeitungshinweise, pulpitische Beschwerden möglich.

### Lagerung und Haltbarkeit

Das Produkt nicht über 25°C/77°F lagern.

Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

### Kundeninformation

Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

### Garantie

3M ESPE garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M ESPE ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKÄUFELICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M ESPE in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M ESPE Produkts.

### Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M ESPE keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahr-lässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information 01/03

## FRANÇAIS

### Description du produit

Durelon, fabriqué par 3M ESPE, est un ciment à base de carboxylate servant aux scelllements et fonds de cavités. Il est disponible en poudre dans les variantes « prise normale » et « prise rapide » et en liquide de consistances « universelle » et « très fluide ».

La forme liquide « universelle » est conditionnée en flacons ou en seringues doseuses. La forme liquide « très fluide » existe exclusivement en flacon de gouttes.

Les deux préparations en poudre ainsi que la forme liquide universelle peuvent s'utiliser pour réaliser des fonds de cavités. Pour les scelllements, toutes les combinaisons sont possibles.

Ce mode d'emploi doit être conservé pendant toute la durée d'utilisation du produit.

### Domaines d'application

- Scellement d'inlays, onlays, couronnes et bridges en métal, en céramique métallique ou avec revêtement plastique
- Scellement de inlays, onlays, couronnes et bridges en composite ou en céramique dans la mesure où il est conçu pour la cimentation conventionnelle
- Scellement de tenons et vis dans la mesure où il est conçu pour la cimentation conventionnelle
- Scellement de bandes orthodontiques
- Fonds de cavités

Durelon ne convient pas aux charpentés en titane.

### Préparation

Pour obtenir un maximum d'adhérence, nettoyer et sécher soigneusement l'émail, la dentine et les surfaces métalliques. Tout résidu diminue la qualité d'adhérence. Ne pas trop sécher.

### Protection de la pulpe

Afin de prévenir les irritations de la pulpe, recouvrir ponctuellement les zones juxtapalpaires avec une préparation à l'hydroxyde de calcium à prise dure (p. ex. Alkaliner™, fabriqué par 3M ESPE) **avant** de prendre les empreintes de la dent pour le traitement définitif.

### Dosage

Poudre: Avant utilisation, monter le bâtonnet de dosage. Enfoncer le bâtonnet de dosage dans la poudre puis, à l'aide d'un instrument, râcler la poudre excédentaire. En tapotant sur le bâtonnet, doser la poudre sur un bloc de mélange ou sur une plaque en verre.

Éviter de sous-doser la poudre (en particulier lors du dosage manuel) car la qualité du ciment s'en trouverait diminuée.

Liquid: Maintenir le flacon de gouttage à la verticale. En exerçant de légères pressions, doser quelques gouttes de liquide à côté de la poudre. Si vous utilisez la seringue doseuse, insérer le piston fourni puis choisir le nombre désiré de traits de graduation. Conserver la tige du piston pour l'utiliser avec d'autres seringues. Une fois utilisés, refermer immédiatement le flacon ou la seringue.

Rapport du mélange
1 unité de dosage de poudre = 1 bâtonnet de dosage.
1 unité de dosage de liquide = 1 goutte du flacon ou 1 petit trait de graduation de la seringue doseuse.

Indication	Poudre		Liquide	
	Prise normale	Prise rapide	Universal	Fluide
Nombre d'unités de dosage pour scellement	1		2	
	1	1	2	1
Nombre d'unités de dosage pour fonds de cavité	1		1	
	1	1	1	

Respecter les rapports poudre/liquide suivants
Pour les scelllements: 0.15 g de poudre: 0.10 g de liquide universal ou 0.20 g de poudre: 0.10 g de liquide fluide
Pour les fonds de cavités: 0.25 g de poudre: 0.10 g de liquide universal.
Ces chiffres ne correspondent pas aux quantités nécessaires à une application.

### Mélange

Préparer Durelon à une température ambiante de 20–25°C/68–77°F. Mélanger le ciment à l'aide d'une spatule à ciment en métal ou en plastique. Verser d'un coup la portion entière de poudre dans le liquide puis mélanger jusqu'à obtention d'une consistance homogène.

### Application

Le ciment adhère aux instruments métalliques, raison pour laquelle il faut le nettoyer à l'eau froide avant qu'il n'ait pris. Pendant l'application, maintenir la zone de travail sèche. Il est possible d'isoler les dents ou couronnes adjacentes avec de la vaseline. Appliquer une couche mince de ciment à l'intérieur de la couronne et sur le moignon. Éviter de surcharger la couronne. Insérer ensuite la restauration.

### Temps de manipulation

Les temps suivants s'appliquent à une température ambiante de 23°C/73°F, avec 50% d'humidité relative de l'air:

	Mélange	Préparation y compris mélange	Prise à partir du début du mélange
	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec
Scellement:			
Poudre, prise normale Liquid universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 30	10 <span> </span> : <span> </span> 00
Poudre, prise normale Liquid fluide	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 00	07 <span> </span> : <span> </span> 00
Poudre, prise rapide Liquid universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 00	05 <span> </span> : <span> </span> 00
Fond de cavité:			
Poudre, prise normale Liquid universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 30	06 <span> </span> : <span> </span> 00
Poudre, prise rapide Liquid universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	00 <span> </span> : <span> </span> 45	03 <span> </span> : <span> </span> 30

Des températures élevées ou basses raccourcissent ou rallongent respectivement le temps d'application (par ex. en cas de mélange sur une plaque en verre refroidie). De même, une plus grande quantité de poudre raccourcit le temps d'application. Le dépassement de temps d'application (visuellement reconnaissable à une pâte d'aspect mate) pénalise l'adhérence contre l'émail et la dentine.

### Élimination de l'excédent

Pour faciliter le nettoyage précédant la prise définitive, enlever avec précaution l'excédent de matériau avec un instrument, sans déstabiliser le matériau. Une fois le temps de prise écoulé, retirer l'excédent restant avec par ex. une sonde.

### Remarques

Doser le liquide seulement juste avant le mélange car les composants s'évaporeraient.

Après utilisation, fermer soigneusement les flacons de poudre et de liquide et/ou la seringue doseuse.

### Informations

Une sensibilisation au produit chez les personnes prédisposées n'est pas à exclure et l'éliminer complètement. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser d'utiliser le produit et l'éliminer complètement. Complications pulpaires dans des cas rares, en particulier si les consignes de préparation n'ont pas été respectées.

### Stockage et durée de conservation

Ne pas stocker le produit à plus de 25°C/77°F.

Ne plus l'utiliser après la date de péremption.

### Information clients

Toute personne devra obligatoirement communiquer des informations strictement conformes à celles données dans ce document.

### Garantie

3M ESPE garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M ESPE NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI AUCUNE GARANTIE IMPLICITE OU DE QUALITÉ MARCHANDE OU DE D'ADEQUATION A UN EMPLOI PARTICULIER. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l'unique obligation de 3M ESPE sera la réparation ou le remplacement du produit 3M ESPE.

### Limitation de responsabilité

A l'exception des lieux où la loi l'interdit, 3M ESPE ne sera tenu responsable d'aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu'il s'oient directs, indirects, spécifiques, accident

## Usability og conservación

Não amazanar o produto a temperaturas superiores a 25°C/77°F. Não usar mais o produto depois de vencida a data de validade.

### Informação para os clientes

Ningum este autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

### Garantia

A 3M ESPE garante que este produto estará isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M ESPE NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUAISQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução e única obrigação da 3M ESPE será a reparação ou substituição do produto da 3M ESPE.

### Limitação da responsabilidade

Exceto quando proibido por lei, a 3M ESPE não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes des deste produto, sejam directos, indirectos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estrita.

Versão de 01/03

## NEDERLANDS

### Beschrijving van het product

Durelon, vervaardigd uit **3M ESPE**, is een carboxylacemnt voor het gebruik als bevestigingscemente em als onderlaagcemente. Het poeder is verkrijgbaar in de varianten „normal uithardend“ en „snel uithardend“ en de vloeistof in de consistenties „universal“ en „dun vloeibaar“. De „universale“ vloeistof wordt gelveerd in een druppelflacon of doseerspuit. De „dun vloeibare“ vloeistof is uitstultend in een druppelflacon verkrijgbaar. Bij onderlaagcemente kunnen beide poedervarianten en de universele vloeistof worden gebruikt. Bij het gebruik als bevestigingscemente zijn alle combinaties mogelijk.

Bewaar deze gebruiksinformatie zolang u dit product gebruikt.

#### Toepassingsgebied

- Bevestiging van inlays, onlays, kronen en bruggen uit metaal, metaalkeramiek of met kunststofaag
- Bevestiging van inlays, onlays, kronen en bruggen uit composiet of keramiek, in zoverre voor het conventionele cementeren geschikt
- Bevestiging van sfittdanden en schroeven, in zoverre voor het conventionele cementeren geschikt
- Bevestiging van kaakorthopedische beugels
- Onderlaagcemente

Durelon is niet geschikt voor het cementeren van titanium constructies.

#### Vorbereitung

Voor een zo sterk mogelijke hechting glazuur, dentine en metalen oppervlakken zorgvuldig reinigen en drogen. Onzuiverheden verminderen de hechting. Niet te droog maken!

#### Bescherming van de pulpa

Til preventie van pulpa-irritaties moeten dichtbij de pulpa gelegen gebieden – **alvorens** de tand voor de definitieve verwerking afgedrukt wordt – puntvorming met een goed uithardend calciumhydroxide-preparaat (bvb. Alkaliner“, vervaardigd door 3M ESPE) afgedekt werden.

#### Dosering

Poeder:

Voor gebruik de doseerstaf in elkaar zetten!

De doseerstaf in het poeder drukken en daarna met een instrument het overtalige materiaal afstrijken. Door licht op de doseerstaf te kloppen het poeder op een mengbolk of een glasplaat doseren.

Een te lage dosering van het poeder (vooral bij vrije dosering) moet worden voorkomen, omdat de kwaliteit van het cement hierdoor nadelig kan worden beïnvloed.

Vloeistof:

De druppelflacon verticaal houden en door licht knijpen afzonderlijke druppels naast het poeder doseren. Bij gebruik van de doseerspuit de bijgesloten zuiger gebruiken en het gewenste aantal maatstreepjes doseren. De zuigerstang bewaren en voor volgende spuiten gebruiken. De flacon of de doseerspuit na gebruik direct afsluiten.

Mengverhouding

1 doseereenhed poeder = 1 doseerstafvulling.

1 doseereenhed vloeistof = 1 druppel uit de flacon of 1 kleine maatstreep uit de doseerspuit.

Indicatie	Poeder		Vloeistof	
	normaal uithardend	snel uithardend	universal	dunvloeibaar
Aantal doseereenheden voor bevestiging	1		2	
		1	2	1
Aantal doseer-eenheden voor onderlaagcemente	1		1	
		1	1	

De volgende poeder/vloeistofverhoudingen gelden:

voor bevestigingscemente: 0,15 g poeder : 0,10 g vloeistof universeel of 0,20 g poeder : 0,10 g vloeistof dun vloeibaar,

voor onderlaagcemente: 0,25 g poeder : 0,10 g vloeistof universeel.

Deze hoeveelheden stemmen niet overeen met de benodigde hoeveelheden voor een toepassing!

#### Mengen

Durelon verwerken bij een kamertemperatuur van 20-25°C/68°F-77°F. Met een metaalen of kunststof cementspatel mengen. De gehele portie poeder in één keer aan de vloeistof toevoegen en mengen tot een homogene consistente is bereikt.

#### Applicatie

Het materiaal hecht aan metalen instrumenten en moet daarom voor het uitharden met koud water worden weggespoeld.

Gebruide de applicatie het werktrein droog houden. Naburige elementen of kronen kunnen met vaseline worden gesepareerd. Een dunne cementaag aan de binnenkant van de kroon en op de stomp aanbrengen. Overvullen van de kroon moet vermeden worden. Hierna de restauratie plaatsen.

#### Tijden

De onderstaande tijden gelden bij een kamertemperatuur van 23°C/73°F en 50% rel. luchtvochtigheid:

	Mengen	Verwerken incl. mengen	Uithardng het mengbijn
	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec
Bevestigingscemente:			
normaal uithardend poeder vloeistof universeel	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 30	10 <span> </span> : <span> </span> 00
normaal uithardend poeder vloeistof dun vloeibaar	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 00	07 <span> </span> : <span> </span> 00
poeder snel uithardend vloeistof universeel	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 00	05 <span> </span> : <span> </span> 00
Onderlaagcemente:			
poeder normaal uithardend vloeistof universeel	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 30	06 <span> </span> : <span> </span> 00
poeder snel uithardend vloeistof universeel	00 <span> </span> : <span> </span> 30	00 <span> </span> : <span> </span> 45	03 <span> </span> : <span> </span> 30

	Mengen	Verwerken incl. mengen	Uithardng het mengbijn
	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec
Bevestigingscemente:			
normaal uithardend poeder vloeistof universeel	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 30	10 <span> </span> : <span> </span> 00
normaal uithardend poeder vloeistof dun vloeibaar	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 00	07 <span> </span> : <span> </span> 00
poeder snel uithardend vloeistof universeel	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 00	05 <span> </span> : <span> </span> 00
Onderlaagcemente:			
poeder normaal uithardend vloeistof universeel	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 30	06 <span> </span> : <span> </span> 00
poeder snel uithardend vloeistof universeel	00 <span> </span> : <span> </span> 30	00 <span> </span> : <span> </span> 45	03 <span> </span> : <span> </span> 30

Hogere temperaturen verkorten, lagere verlengen de verwerkingstijd (bijv. mengen op een gekoelde glasplaat). Een grotere hoeveelheid poeder verkort eveneens de verwerkingstijd. Een overschrijding van de verwerkingstijd (optisch herkenbaar aan een mat oppervlak van de pasta) vermindert de hechting aan glazuur en dentine.

#### Verwijdering van overmaat

Om de reiniging te vergemakkelijken, vlak voor de definitieve uitharding de overmaat voorzichtig met een instrument verwijderen, zonder daarbij echter materiaal uit de randspleet te trekken. Na het verwijderen van de uithardingstijd de resterende overmaat met een sonde verwijderen.

#### Aanwijzingen

De vloeistof pas vlak voor het mengen doseren, omdat anders bestanddelen kunnen verdampen.

Poeder- en vloeistofflaccn c. q. doseerspuit na gebruik zorgvuldig sluiten.

#### Allergieën

Bij sommige personen kan een overgevoeligheid voor het product niet worden vastgesteld. Mochten allergische reacties optreden, dan moet met de toepassing worden gestopt en moet het product volledig worden verwijderd. In sommige gevallen, met name wanneer de aanwijzingen voor de verwerking niet in acht worden genomen, kunnen pulpa-irritaties ontstaan.

#### Bewaren en houdbaarheid

Het product niet bewaren bij temperaturen boven 25°C/77°F.

Na het verwijderen van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

### Consumenteninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

### Garantie

3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIJDT GEEN ENKEL ANDERE GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordeelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het doel of gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

#### Beperteke aansprakelijkheid

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resultelerend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie 01/03

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

#### Περιγραφή του προϊόντος

Η Durelon, που αποτελεί προϊόν της 3M ESPE, είναι μία πολυαποβλήσιμη κονία για συγκόλληση και ουδέτερα στρώματα. Η σκόνη διατίθεται σε δύο τύπους: σε έναν τύπο «φυσιολογικής πήξης» και στον τύπο «ταχεία πήξη», ενώ το υγρό διατίθεται στους τύπους «universal» και «λεπτόρευστο». Το υγρό «universal» υπάρχει σε δύο μορφές χορήγησης: είτε σε φαλίδιο με σταγονόμετρο είτε σε σύριγγα δοσομετρητής. Το «λεπτόρευστο» υγρό προσφέρεται μονάχα στη μορφή χορήγησης σε φαλίδιο με σταγονόμετρο. Για ουδέτερα στρώματα μπορούν να χρησιμοποιούνται και οι δύο τύποι σκόνης καθώς και το υγρό universal.

Σε συγκολλήσεις είναι δυνατόι όλοι οι συνδυασμοί. Οι παρούσες πληροφορίες χρήσης πρέπει να τηρούνται καθ' όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

#### Τομείς εφαρμογής

- Συγκόλληση ενθέτων, επενθétων, στεφανών και γεφυρών από μέταλλο, μεταλλοκεραμικό ή με ακρυλική επικάλυψη
- Συγκόλληση ενθέτων, επενθétων, στεφανών και γεφυρών από σύνθετη ρητίνη ή κεραμικό, εφόσον ενδείκνυνται για την συγκεκριμένη συγκόλληση
- Συγκόλληση αδένων και βιδών, εφόσον ενδείκνυνται για την συμβατική συγκόλληση
- Συγκόλληση ορθοδοντικών λάστιχων
- Ουδέτερα στρώματα

Η Durelon δεν ενδείκνυται για τη συγκόλληση σκελετών τιτανίου

#### Προετοιμασία

Για τη μέγιστη δυνατή συγκράτηση καθαρίστε και στεγνώστε σχολαστικά την αδονομήτρη, την οδοντική και την μεταλλική επιφάνεια. Όλων των ειδών τα υπολείμματα μειώνουν τη συγκράτηση. Μη στεγνώσετε υπερβολικά!

#### Προστασία του πολυού

Για πρόληψη ερεθισμού του πολφού, θα πρέπει περιοχές σχολαστικά την αδονομήτρη, την οδοντική και στη συνέχεια αφαιρέστε με ένα εργαλείο το πλέγμασμα. Χτυπήστε ελαφρά το δοσομετρητή, αδειάστε το περιεχόμενο του πάνω σε ένα μπλοκ ανάμειξης ή σε μία υγυλή πλάκα. Η ανεπαρκής δοσολογία σκόνης ( ιδιαίτερα στην περίπτωση της ελεύτερης δοσομετρήσης θα πρέπει να αποφεύγεται, γιατί ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την ποιότητα της κονίας.

Υγρό:

Κρατήστε το φαλίδιο με το υγρό κάθεται και, ασκώντας μικρή πίεση με τα δάκτυλα, δοσομετρήστε τον απαραίτητο αριθμό σταγόνων. Όταν χρησιμοποιείτε τη σύριγγα δοσομετρήσης, εισάγετε το σχετικό έμβολο και δώστε τον επιθυμητό αριθμό γραμμιών. Φυλάσσετε το έμβολο και χρησιμοποιήστε το για τις επόμενες σύριγγες. Μετά τη χρήση κλείνετε αμέσως ερμητικά το φαλίδιο ή τη σύριγγα.

Ένδειξη	Σκόνη	Υγρό		
	κανονική πήξη	ταχεία πήξη	universal	λεπτό ρευστο
Αριθμός των μονάδων δοσολόγησης για συγκόλληση	1		2	
		1	2	1
Αριθμός των μονάδων δοσολόγησης για ουδέτερα στρώματα	1		1	
		1	1	

Indikation	Pulver	Vátaka		
	normal-hårdande	snabb-hårdande	universal	tunnflytande
Antal dosenheter för fastsättning	1		2	
		1	2	1
Antal dosenheter för underfyllningar	1		1	
		1	1	

Ισχύουν οι ακόλουθες αναλογίες σκόνης /υγρού για συγκολλήσεις: 0,15 g σκόνης : 0,10 g υγρού universal ή 0,20 g σκόνης : 0,10 g λεπτόρευστο υγρού, για ουδέτερα στρώματα: 0,25 g υγρού universal. Αυτές οι αναλογίες δεν ανταποκρίνονται στις απαιτούμενες ποσότητες για μία χρήση!

#### Ανάμιξη

Να επεξεργάζεστε τη Durelon σε θερμοκρασία δωματίου 20°-25°C/ 68°-77°F. Ανακατέψτε την με μία σπάτουλα κονίας από μέταλλο ή συνθετική ύλη. Εισάγετε ακόλληρη την ποσότητα της σκόνης σε μία δόση στο υγρό και ανακατέψτε, μέχρι να αποκτήσει ομογενή ούσταση.

#### Εφαρμογή

Το υλικό προσφύεται σε μεταλλικά εργαλεία, γι' αυτό θα πρέπει πριν την πήξη να ξεπλύνονται με κρύο νερό. Κατά τη διάρκεια της ενθέσεως διατηρήστε το χώρο εργασίας στεγνό. Γετινάζοντα δόντια ή θήκες μπορούν να απομονώνονται με βαζελίνη. Επιπρόσθετα ένα λεπτό στρώμα κονίας στο εσωτερικό τμήμα της θήκης καθώς και στο κολώβωμα. Αποφύγετε την υπερχειλίση της στεφανής με υλικό. Στη συνέχεια τοποθετήστε την εργασία στο στόμα.

#### Χρόνοι

Σε θερμοκρασία δωματίου 23°C/73°F και σε σχετική υγρασία 50% ισχύουν οι ακόλουθοι χρόνοι:

	Ανάμιξη	Επεξεργασία συμπεριλαμβανομένης της ανάμειξης	Συγκόλληση από την αρχή της ανάμειξης
	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec	min <span> </span> : <span> </span> sec
Συγκόλληση:			
Σκόνη φυσιολογικής πήξης Υγρό universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 30	10 <span> </span> : <span> </span> 00
Σκόνη φυσιολογικής πήξης Λεπτόρευστο υγρό	00 <span> </span> : <span> </span> 30	02 <span> </span> : <span> </span> 00	07 <span> </span> : <span> </span> 00
Σκόνη ταχείας πήξης Υγρό universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 00	05 <span> </span> : <span> </span> 00
Ουδέτερο στρώμα:			
Σκόνη φυσιολογικής πήξης Υγρό universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	01 <span> </span> : <span> </span> 30	06 <span> </span> : <span> </span> 00
Σκόνη ταχείας πήξης Υγρό universal	00 <span> </span> : <span> </span> 30	00 <span> </span> : <span> </span> 45	03 <span> </span> : <span> </span> 30

Οι ψιμλότερες θερμοκρασίες μειώνουν και οι χαμηλότερες αυξάνουν το χρόνο εργασίας (π.χ. ανάμιξη σε μία κρύα υγυλή πλάκα). Η μεγαλύτερη ποσότητα σκόνης μειώνει επίσης το χρόνο εργασίας. Η υπέρβαση του χρόνου εργασίας (οπτικά διακρίνεται από τη θολή επιφάνεια της πάστας) οδηγεί σε μείωση της συγκράτησης σε αδονομήτη και οδοντική.

#### Απομάκρυνση πλέγμασματος

Λόγω του ευκολότερου καθαρισμού απομακρύνετε προσεκτικά λίγο πριν την οριστική πήξη το πλέγμασμα με τη βοήθεια ενός

εργαλείου, χωρίς να αφαιρέσετε υλικό από το υπόστρωμα. Μετά το τέλος του χρόνου πήξης απομακρύνετε το υπόλοιπο πλέγμασμα, π.χ. με έναν ανχυετήρα.

### Επισημόνοεις

Να δοσολογήσετε το υγρό ασκώντας λίγο πρίν την ανάμιξη. Διαφορετικά ενδέχεται να ερεθιστούν μέρη του υγρού. Μετά τη χρήση να κλείνετε και να ασφαλίσετε προσεκτικά τα φαλίδια υγρού και σκόνης ή τη σύριγγα του υγρού.

### Αντενδείξεις

Σε ευαίσθητα άτομα δεν αποκλείεται η ευαισθητοποίηση μέσω του προϊόντος. Σε περίπτωση εμφάνισης αλλεργικών αντιδράσεων, να διακόπτεται η χρησιμοποίηση του προϊόντος. Σε σπάνιες περιπτώσεις, ιδίως σε παράβλεψη των επισημασμένων επεξεργασίας, ενδέχεται να εμφανιστούν προβλήματα στον πολφό.

#### Αποθήκευση και λίξη

Το προϊόν να μην αποθηκεύεται σε θερμοκρασία άνω των 25°C/77°F. Να μη χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης.

#### Πληροφορίες πλεáτων

Κονένες δεν επιτρέπεται να παρέχει πληροφορίες, που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες, που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγών.

#### Εγγύηση

Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελατώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΜΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ. ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΑΣ ΣΥΝΕΠΙΛΟΓΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Η ΚΑΤΑΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τη εφαρμογή και τη σωστή χρησιμοποίηση του προϊόντος. Σε περίπτωση, κατά την οποία προκύψουν βλάβες επί του προϊόντος κατά τη διάρκεια της ισχύος της εγγύησης, η αποκλειστική αξίωση έναντι της 3M ESPE και η μοναδική της υποχρέωση είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M ESPE.

#### Περιορισός ευθύνης

Εφόσον ένας αρκوكογιασμός της εγγύησης επιτρέπεται σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς, η 3M ESPE δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία, που προκύπτει κατά τη χρησιμοποίηση του παρόντος προϊόντος, ανεξάρτητα από το γεγονός, αν η ζημία αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, συνουδεική ή επακόλουθη, ανεξάρτητα από τις ισχύουσες νομικές συνθήκες ή συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, σύμβασης, αμέλειας ή ζημίας εκ προθέσεως.

Κατάσταση των πληροφοριών 01/03

## SVENSKA

**Produktbeskrivning**
Durelon, tillverkad av 3M ESPE, är ett carboxylacemnt för fastsättning och underfyllningar. Pulvret finns i varianterna "normalhårdande" och "snabbhårdande" och vätskan finns med konsistensen "universal" och "tunnflytande". Vätskan "universal" tillhandahålls i droppflaska eller doseringspruta. Vätskan "tunnflytande" kan endast fås i droppflaska. För underfyllningar kan bägge pulvervarianterna och universälvätskan användas. Vid fastsättning är alla kombinationer möjliga. Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.
**Användningsområden**
• Fastsättning av inlays, onlays, kronor och broar av metall, metal keramik eller med plastfasad
• Fastsättning av inlays, onlays, kronor och broar av komposit eller keramik, om de lämpar sig för konventionell cementering
• Fastsättning av stift och skruvar, om de lämpar sig för konventionell cementering
• Fastsättning av ortodontiska band
• Underfyllningar
Durelon lämpar sig inte för cementering av titanskelett.
**Pulpaskydd**
**Innan** man tar det definitiva avtrycket av tanden, bör man för att förebygga pulpairritation punktelst täcka pulpanerna områden med ett faststelnande calciumhydroxidpreparat (t.ex Alkaliner“, som tillverkas av 3M ESPE).

#### Dosering

Sätt ihop doseringsstaven för användning! Tryck in doseringsstaven i pulvret och stryk sedan av överskottet med ett instrument. Dosera pulvret på ett blandningsblock eller en glasplatta genom att knacka lätt på doseringsstaven.

Undvik underdosering av pulvret (i synnerhet vid fri dosering), eftersom detta kan påverka cementets kvalitet.
Durelon lämpar sig inte för cementering av titanskelett.

#### Pulpaskydd

**Innan** man tar det definitiva avtrycket av tanden, bör man för att förebygga pulpairritation punktelst täcka pulpanerna områden med ett faststelnande calciumhydroxidpreparat (t.ex Alkaliner“, som tillverkas av 3M ESPE).

#### Dosering

Sätt ihop doseringsstaven för användning! Tryck in doseringsstaven i pulvret och stryk sedan av överskottet med ett instrument. Dosera pulvret på ett blandningsblock eller en glasplatta genom att knacka lätt på doseringsstaven.

Undvik underdosering av pulvret (i synnerhet vid fri dosering), eftersom detta kan påverka cementets kvalitet.
Durelon lämpar sig inte för cementering av titanskelett.

Indikation	Pulver	Vátaka		
	normal-hårdande	snabb-hårdande	universal	tunnflytande
Antal dosenheter för fastsättning	1		2	
		1	2	1
Antal dosenheter för underfyllningar	1		1	
		1	1	

Följande pulver/vätska-förhållande gäller för fastsättningar: 0,15 g pulver: 0,10 g vätska universal eller 0,20 g pulver: 0,10 g vätska tunnflytande för underfyllningar: 0,25 g pulver: 0,10 g vätska universal

Ovanstående angivelser motsvarar inte erforderliga mängder för en användning!

#### Blandning

Bearbeta Durelon i rumtemperatur (20-25°C/68-77°F). Blanda med cementspatel av metall eller plast. Tillsätt allt pulver på en gång till vätskan och blanda tills konsistensen är homogen.
**Applicering**
Materialet häftar vid metallinstrument, och bör därför vättas bort med kallt vatten innan det härdar.
Håll arbetsfältet torrt under applicering. Tilläggsande tänder och kronor kan isoleras med vaselin. Applicera ett tunt lager cement på kronans insida och på pelaren.